

Hausa (هَوُس)

Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da Ruhu
Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi,
da kaunar Allah, da tarayya na
Ruhu Mai Tsarki kasance tare da
ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

"Yan'uwa mata), bari mu amince
da zunubanmu, Don haka shirya
kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki
Kuma a gare ku, 'yan uwana,
cewa na yi zunubi sosai, A cikin
tunanina da maganata, a cikin
abin da na yi kuma a cikin abin
da na gaza yi, ta hanyar laifina,
ta hanyar laifina, ta hanyar azāba
mafi girman kai. Don haka na yi
albarka da Mary Virgin, Duk
mala'iku da tsarkaka, Kuma kai,
'yan uwana maza da mata, Aikin
Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji
Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama,
Ka gafarta mana zunubanmu, Ku
zo mana da rai madawwami.

Amin

Basque (euskara)

Sarrera errituak

Gurutzearen seinale

Aitaren eta Semearen eta Espiritu
Santuaren izenean.

Amen

Agur

Jesukristo gure Jaunaren grazia, eta
Jainkoaren maitasuna, eta Espiritu
Santuaren jaunartzea Zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Lege penitentziala

Senideak (anai-arrebak), aitortu
dezagun gure bekatuak, Eta, beraz,
prestatu misterio sakratuak
ospatzeko.

Jainko ahalguztiduna aitortzen dut
Eta zuri, nire anai-arrebak, asko
bekatu egin dudala, Nire
pentsamenduetan eta nire hitzetan,
egin dudanean eta egin dudan
horretan, nire erruaren bidez, nire
erruaren bidez, nire erru larrienaren
bidez; Hori dela eta, Mary Betidanik
galdetzen diot, aingeru eta santu
guztiak, Eta zu, nire anai-arrebak,
Nire Jainko Jaunarentzat otoitz
egiteko.

Jainko ahalguztidunak erruki izan
ditzake gurean, Barkatu gure
bekatuak, eta eraman gaitzazu
betiko bizitzara.

Amen

Hausa (هَوُس)

Kyrie

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,
Kuma a duniya zaman lafiya ga
mutane na gari zai so. Muna
yabonka, Mun albarkace ku,
Muna kauna ku, Muna daukaka
ku, Mun gode muku saboda
girman daukaka, Ubangiji Allah,
Sarki na sama, Ya Allah, mahaifin
Madaukaki. Ubangiji Yesu Kristi,
jingina makaɗai, Ya Ubangiji
Allah, Lamban Rago'in Allah dan
uba, Ka dauke zunuban duniya,
Ka yi mana rahama. Ka dauke
zunuban duniya, Karɓi
addu'armu; Kuna zaune a hannun
dama na Uba, yi mana rahama.
Kai kaɗai ne Mai Tsarki, Kai kadai
ne Ubangiji, Kai kadai ne mafi
ɗaukaka, Yesu Kristi, tare da
Ruhu Mai Tsarki, a cikin ɗaukakar
Allah Uba. Amin.

Tara

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Basque (euskara)

Horri

Jauna, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Kristo, erruki izan.

Kristo, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Gloria

Gloria Jainkoari gorenean, eta
Lurraren bakea borondate oneko
pertsonei. Goraipatzen zaitugu,
Bedeinkatzen zaitugu, Zurekin
adoratzen zaitugu, Glorifikatzen
zaitugu, Eskerrik asko zure aintza
handiarengatik ematen dizugu,
Jainko Jauna, zeruko errege,
Jainkoa, aita ahalguztiduna.
Jesukristo Jauna, semea bakarrik
sortu zuen, Jainko Jauna, Jainkoaren
Bildotsa, Aitaren semea, Munduko
bekatuak kentzen dituzu, erruki
gaitzazu; Munduko bekatuak
kentzen dituzu, jaso gure otoitza;
Aitaren eskuinaldean eserita zaude,
erruki gaitzazu. Zuretzat bakarrik
dira santua, Zu bakarrik zara Jauna,
Bakarrik zaude altuena, Jesukristo,
Espiritu Santuarekin, Aitaren
Jainkoaren aintzinean. Amen.

Bildu

Otoitz egin dezagun.

Amen.

Hitzaren liturgia

Lehen irakurketa

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Hausa (هَوْسَ)

Zabura maryanci

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki
bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

Bisharar Ubangiji.

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah d'aya, Uban
Sarki, mai yin sama da kasa, na
dukkun abubuwa masu bayyane
da ganuwa. Na yi imani da
Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, dan
Allah kafai. Haihuwar Uba kafin
kowane zamani. Allah daga Allah,
Haske daga haske, Allah na
gaskiya daga Allah na gaskiya,
Bai yi farin ciki da Uba. Ta
wurinsa aka yi kowane abu.
Domin mu maza da ceton mu ya
sauko daga Sama, Kuma ta wurin
Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin
hadarin budurwa Maryamu, kuma
ya zama mutum. Saboda mu an
gicciye shi a karkashin Pontius
Bilatus, An binne shi da mutuwa,
aka binne shi, kuma ya sake tashi
a rana ta uku daidai da
Littattafai. Ya hau zuwa sama
kuma yana zaune a hannun
dama na Uba. Zai sake dawowa

Basque (euskara)

Erantzun Salmoa

Bigarren irakurketa

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Ebanjelio

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirtuarekin.

**Ebanjelio Santuaren irakurketa N.
arabera**

Gloria zuri, Jauna

Jaunaren ebanjelioa.

Goraipatu zuri, Jesukristo Jauna.

Fede lanbidea

Jainko bakarrean sinesten dut, Aita
ahalguztiduna, Zeruko eta Lurraren
Maker, ikusgai eta ikusezinak diren
gauza guztietatik. Jesukristo Jaun
batean sinesten dut, Jainkoaren
seme bakarra, Aitaren aurretik jaio
zen adin guztien aurretik. Jainkoa
Jainkoarengandik, Argia argitik,
benetako jainkoa benetako
Jainkoarengandik, Hunk, ez da egin,
aitarekin kontsumitu; haren bidez
gauza guztiak egin ziren. Guretzat
eta gure salbaziorako zerutik jaitsi
zen, eta Espiritu Santua Ama
Birjinaren Incarnate zen, eta gizon
bihurtu zen. Gure mesedetan
gurutziltzatu zen Pontius Pilateren
arabera, Heriotza jasan zuen eta
lurperatuta zegoen, eta berriro igo
zen hirugarren egunean Eskrituren
arabera. Zerura igo zen eta aitaren
eskuinaldean eserita dago. Berriro
etorriko da Glory-n bizidunak eta

Hausa (هَوُس)

da ɗaukaka Don yin hukunci da rayuwa da matattu Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na yi imani da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji, Mai ba da rai, wanda ya karba daga wurin Uba da Sona, wanda tare da Uba da Sonangidasa aka yi wa'a, an girmama, wanda ya faɗi ta hannun annabawa. Na yi imani da daya, mai tsarki, Katolika da cocin da aka yima. Na furta yin baftisma domin gafarar zunubai Kuma ina fatan tashin matattu Kuma rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

Muna rokon Ubangiji.

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

Liturgy na Eucharist

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har abada.

Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa, cewa hadayar da naku Zai yiwu a yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a hannunka Gama yabo da ɗaukakarsa, Don kyakkyawan da kyau da duk masu tsattsarkan coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Basque (euskara)

hildakoak epaitzeko eta bere erreinuak ez du amaierarik izango. Espiritu Santuan sinesten dut, Jauna, bizitzako emailea, Aitaren eta Semearengandik ateratzen dena, Aita eta semea norekin adoratzen eta glorifikatua da, profeten bidez hitz egin duena. Eliza batean, santu, katoliko eta apostoliko batean sinesten dut. Bataio bat barkamena aitortzen dut bekatuak barkatzeko eta espero dut hildakoen berpizkundea izatea eta datozen munduko bizitza. Amen.

Ostatoki

Otoitz unibertsala

Jaunari otoitz egiten diogu.

Jauna, entzun gure otoitza.

Eukaristiaren liturgia

Eskaintza

Bedeinkatu Jainkoa betiko.

Otoitza, anaiak (anai-arrebak), hori nire sakrifizioa eta zurea Jainkoarentzat onargarria izan daiteke, Aita ahalguztiduna.

Jaunak zure eskutik zure eskumena onartu dezake Bere izenaren laudorio eta ospea lortzeko, Gure onerako eta bere eliza santu guztiaren ona.

Amen.

Otoitz eukaristikoa

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Hausa (هَوُس)

Ka daga zuciyarka.

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji
Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.
Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji
Allah Mai Runduna. Sama da kasa
cike da d'aukakarka. Hosanna a
cikin mafi girma. Albarka ta
tabbata ga wanda ya zo da sunan
Ubangiji. Hosanna a cikin mafi
girma.

Asirin bangaskiya.

Mun yi shelar mutuwarku, Ya
Ubangiji, kuma ya ce tashin
kiyama har sai kun sake zuwa.
Ko: Idan muka ci wannan gurasar
da sha a kokon, Mun yi shelar
mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai
kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu,
Mai Ceton duniya, Domin ta
hanyar gicciyenku da tashinku Ka
sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an
kirkira ta hanyar koyarwar Allah,
muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin
sama, Tsarkin sunanka. Mulkinka
ya zo, Za a yi nufinka A duniya
kamar yadda yake a sama. Ka ba
mu abincinmu na yau da kullun,
Ka gafarta mana laifofinmu,
Kamar yadda muka yafe wa
wadanda suka yi karya a kanmu;
kuma kai mu ba zuwa fitina ba,

Basque (euskara)

Altxa zure bihotzak.

Jaunarengana altxatzen ditugu.

**Eskerrak eman dezagun gure Jainko
Jaunari.**

Arrazoi eta zuzena da.

Santua, santua, Jaunaren jainko
jainko santua. Zerua eta Lurra zure
aintzaz beteta daude. Hosanna
altuenean. Zoriontsua da Jaunaren
izenean datorrena. Hosanna
altuenean.

Fedearen misterioa.

Zure heriotza aldarrikatzen dugu,
Jauna, eta zure berpizkundera
irakastea berriro etorri arte. Edo:
Ogi hau jaten dugunean eta
edalontzi hau edaten dugunean,
Zure heriotza aldarrikatzen dugu,
Jauna, berriro etorri arte. Edo:
Gorde gaitzazu, munduaren
salbatzailea, zure gurutze eta
berpizkunderaren arabera Aske utzi
gaituzu.

Amen.

Komunio erritua

**Salbatzailearen aginduan eta
jainkozko irakaskuntzak eratua,
esatera ausartzen gara:**

Gure aita, zeruan artea, Sallowed
izan zure izena; Zure erreinua etorri
da, zurea egingo da lurrean zeruan
dagoen bezala. Eman gaur egun
gure eguneroko ogia, eta barka
iezaguzu gure trukak, Gure aurka
trukatzen dutenak barkatzen
ditugunez; eta eraman gaitzazu

Hausa (هَوُس)

Amma ka cece mu daga mugunta.

Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna rokonmu, daga kowane irin mugunta, Taimakon da alheri ya ba da salama a zamaninmu, cewa, da taimakon rahama, Muna iya kasancewa koyaushe daga zunubi amintaccen daga duk baƙin ciki, Kamar yadda muke jiran fata mai albarka Zuwan mu mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa manzanninku: Salama na bar ka, salama na ba ka, Kalli zunubanmu, Amma a kan bangaskiyar cocinku, kuma da alheri yana ba da zaman lafiya da hadin kai daidai da nufinku. Waƙanda suka rayu, suka yi mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi wanda ya dauke zunubin duniya.

Basque (euskara)

tentaziora, Baina entregatu gaitzazu gaizkia.

Eman gurekin, Jauna, otoitz egiten dugu, gaitz guztietatik, grazia grabatu bakea gure egunetan, hori, zure errukiaren laguntzaz, Baliteke beti bekatutik libre izatea eta atsekabe guztietatik seguru, Zorioneko itxaropena itxaroten dugun heinean Eta gure Salbatzailearen etorrera, Jesukristo.

Erresumarentzat, boterea eta aintza zureak dira orain eta betiko. Jesukristo Jauna, Nork esan zure apostoluei: Bakea uzten dizut, nire bakea ematen dizut, Ez begiratu gure bekatuak, Baina zure elizaren fedeari buruz, eta graziaz ematen dio bakea eta batasuna zure borondatearen arabera. Betiko eta inoiz bizi eta errege bizi direnak.

Amen.

Jaunaren bakea zurekin egon beti.

Eta zure espirituarekin.

Esan diezaiogun elkarri bakearen seinale.

Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak kentzen dituzu, erruki gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak kentzen dituzu, erruki gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak kentzen dituzu, beka eman iezaguzu.

Begira Jainkoaren Bildotsa, Horra hor munduko bekatuak kentzen

Hausa (هَوُس)

Albarka tā tabbata ga waƙanda
ake kira ga abincin zamanin ɗan
rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba
cewa ya kamata ka shiga
karkashin rufin na, Amma kawai
faɗi kalmar da raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba,
da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma:
je ka shelanta bisharar Ubangiji.
Ko kuma: tafi lafiya, ku girmama
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Basque (euskara)

dituena. Zorionekoak dira
arkumearen afariari deitzen
zaizkionak.

Jauna, ez naiz merezi nire teilatu
azpian sartu beharko zenukeela,
Baina hitza bakarrik esan eta nire
arima sendatu egingo da.

Kristoren gorputza (odola).

Amen.

Otoitz egin dezagun.

Amen.

Erritteak amaitzea

Bedeinkapena

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Jainko ahalguztidunak bedeinka
zaitzala, Aita, semea, eta Espiritu
Santua.

Amen.

Kaleratzea

Zoaz, masa amaitu da. Edo: joan
eta jakinarazi Jaunaren ebanjelioa.
Edo: joan bakean, Jauna zure
bizitzan glorifikatuz. Edo: bakean
joan.

Eskerrik asko Jainkoari.